



Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

Школьники, изучающие английский язык, и специальное образование

В настоящем информационном листке представлены рекомендации для родителей детей, изучающих английский язык, которые считают, что их детям необходимы услуги специального образования. В государственных школах города Нью-Йорка дети, получающие поддержку в процессе овладения английским языком и также нуждающиеся в услугах специального образования, имеют право на оказание им обоих видов услуг.

Что такое двуязычное специальное образование?

Двуязычное специальное образование – это совокупность услуг и вариантов поддержки для учащихся, которые идентифицируются как изучающие английский язык (**ELL**) и одновременно являются учащимися с ограниченными возможностями. Двуязычное специальное образование включает много различных услуг, в частности **классы, обучающиеся по программам двуязычного специального образования**, в которых школьники проходят обучение как на английском, так и на своем родном языке, и **сопутствующие двуязычные услуги**, в частности услуги двуязычного логопеда или консультации психолога на родном языке школьника. Тем учащимся, которые соответствуют установленным критериям, в соответствии с их индивидуальным учебным планом (**IEP**) будут рекомендованы услуги двуязычного специального образования.

Учащиеся имеют право как на услуги специального образования, так и на услуги для школьников, изучающих английский язык. Родителей НИКОГДА нельзя заставлять или просить выбрать какой-либо один из этих вариантов.

Как мой ребенок может получить право на оказание ему услуг двуязычного специального образования?

Первым шагом является прохождение вашим ребенком **освидетельствования с целью установления его/ее потребности в услугах двуязычного специального образования**. Затем группа по IEP определит, соответствует ли ваш ребенок установленным критериям для получения этих услуг. Если для вашего ребенка уже составлен IEP и вы считаете, что он(-а) мог(-ла) бы получить пользу от этих услуг, вы можете попросить об их оказании вашему ребенку во время заседания группы по IEP. Группа по IEP может установить, что вашему ребенку необходимо обучение по программе **двуязычного специального образования** или **сопутствующие услуги** на его/ее родном языке. Не забывайте, что родители входят в состав группы по IEP.

Что такое освидетельствование для получения услуг двуязычного специального образования?

Двуязычное освидетельствование проводится на английском языке и родном языке ребенка лицом, говорящим на обоих языках. Если Департамент образования (DOE) не найдет двуязычного клинициста, вам могут быть предоставлены услуги переводчика. Как родитель, вы обладаете правом на то, чтобы сделать запрос на проведение освидетельствования для получения услуг двуязычного специального образования, если английский язык не является основным языком вашего ребенка. Также все дети, которые идентифицируются как изучающие английский язык, должны проходить освидетельствование как на английском, так и на своем родном языке.

Департамент образования по закону обязан предоставить услуги переводчика на встречах по составлению индивидуального учебного плана (IEP) родителям, для которых английский не является родным языком.

Как мне сделать запрос на проведение двуязычного освидетельствования?

Родителям важно оформить письменный запрос на проведение двуязычного освидетельствования, принести запрос в школу ребенка и сохранить копию письменного запроса для себя с указанием даты подачи запроса. По закону Департамент образования должен провести двуязычное освидетельствование вашего ребенка в течение 60 учебных дней с момента подачи вами соответствующего запроса.

Что такое класс, обучающийся по программе двуязычного специального образования?

Класс, обучающийся по программе двуязычного специального образования – это класс, в котором школьники, изучающие английский язык (**ELL**), обучаются по индивидуальному учебному плану как на английском, так и на своем родном языке. Это может быть либо класс с интегрированным совместным преподаванием (**ICT**), либо меньший по размеру специальный класс. В качестве двуязычной программы может использоваться либо билингвальная программа (**Dual Language**), либо переходная двуязычная программа (**Transitional Bilingual Program**). Оба вида программ предусматривают обучение академическим навыкам с одновременным получением поддержки на родном языке. Если вы желаете найти программу, которая могла бы удовлетворить потребности вашего ребенка, вы можете отправить сообщение на адрес электронной почты BSEprograms@schools.nyc.gov Отдела двуязычного специального образования Департамента образования г. Нью-Йорка.

Количество классов, обучающихся по программам двуязычного специального образования, в школах г. Нью-Йорка очень ограничено.

Что такое сопутствующие двуязычные услуги?

Вашему ребенку может быть предоставлена возможность пользоваться сопутствующими двуязычными услугами, необходимыми для удовлетворения его/ее образовательных потребностей. **Сопутствующие двуязычные услуги могут включать:** речевую и языковую терапию, физическую терапию, реабилитационную терапию, консультации психолога и услуги поддержки, оказываемые педагогом специального образования (**SETTS**) на родном языке ребенка. За учащимся может быть закреплен специалист, называемый парапрофессионалом, обязанностью которого является обеспечение потребностей учащегося, связанных с транспортом, поведением и здоровьем, а также обеспечение услуг переводчика.

Что если моему ребенку в соответствии с индивидуальным учебным планом рекомендовано двуязычное специальное образование, а в его/ее школе такие услуги не предоставляются?

Ваш ребенок может **перейти** в школу, в которой предлагаются услуги двуязычного специального образования или имеется двуязычный класс, если этого нет в школе вашего ребенка. Вам следует сообщить работникам вашей школы о своем желании перевести вашего ребенка в другую школу. Вы также можете отправить сообщение на адрес электронной почты Департамента образования BSEprograms@schools.nyc.gov. Если переход в другую школу невозможен, вашего ребенка могут определить в класс с обучением по специальной программе только на английском языке и закрепить за ним/ней **двуязычного парапрофессионала** для оказания ему помощи с переводом в классе. Тем временем Департамент образования продолжит поиск школы, в которой вашему ребенку может быть оказана помощь; к тому же ваш ребенок сможет продолжать пользоваться услугами по английскому как новому языку (**ENL**).

Разрешение на пользование сопутствующими услугами

Не все школы могут предоставить сопутствующие услуги на родном языке ребенка. Департамент образования может предоставить вашему ребенку разрешение на оказание ему сопутствующих двуязычных услуг (**RSA**) за пределами школы. Имея разрешение на оказание сопутствующих услуг, родители могут выбрать независимого поставщика этих услуг, а стоимость сопутствующих услуг будет оплачена Департаментом образования.

Число двуязычных клиницистов, в частности логопедов и психологов в школах г. Нью-Йорка ограничено.

Остались вопросы?

Пожалуйста, наберите номер Горячей линии Джилл Шейфец по вопросам образования (Jill Chaifetz Education Helpline)

Понедельник - четверг • С 10:00 до 16:00
1-866-427-6033 (бесплатный номер)

Данный справочный материал не представляет собой юридическую помощь. В данном информационном листке сделана попытка обобщить сведения, касающиеся существующей политики и законов, без выражения при этом мнения AFC. Если у вас есть проблема юридического характера, просим вас связаться с юристом или адвокатом.

© Декабрь 2017 Авторское право принадлежит Advocates for Children of New York, Inc.